

Sección coordinada por **Juan Francisco Lorenzo**

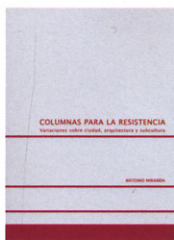
LandScapeSeries: **Aridscapes**
Proyectar en
desiertos y frías
Desarrollar en
harsh and dry
landscapes
Shlomo Aronson



Aridscapes (Land and Scape)
Shlomo Aronson
Gustavo Gili. 216 páginas. **33,65 €**

El arquitecto paisajista tiene una gran responsabilidad a la hora de crear proyectos que no socaven el frágil equilibrio natural de las zonas áridas. La comprensión de estos paisajes será de gran ayuda para preservarlos y mantener la calidad de vida de la población que habita en ellos. Este libro presenta numerosos ejemplos de jardines y agricultura en el desierto, una muestra de cómo es posible trabajar con un paisaje inicialmente tan hostil.

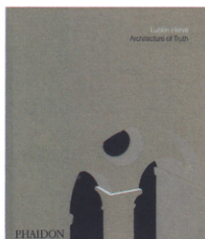
The landscape architect has a great responsibility when creating projects that wouldn't undermine the fragile natural balance of arid sceneries. The understanding of these landscapes will be of great help to preserve and maintain its inhabitant's quality of life. This book presents many examples of gardens and agriculture in the desert, a sample of how it is possible to work in such an apparently hostile landscape.



Columnas para la resistencia.
"Variaciones sobre la ciudad, arquitectura y subcultura"
Antonio Miranda
Mairea Libros. 240 páginas. **9 €**

La colección "Razón común" se inicia con esta serie de escritos contraculturales y breves. Las columnas aquí seleccionadas intentan impugnar las culturas locales, comarcales o nacionales, frecuentemente cargadas de barbarie y complicidad con el Poder, proponiendo otra base, una única civilización común, planetaria y panhumana. Esa única Civilización coincide con la Modernidad universal, todavía tan precaria, y viene a ser causa y efecto de otra arquitectura, otra ciudad y otra geografía más civiles y menos inhumanas.

The collection "Razón común" begins with this series of countercultural and brief writings. 90 % of what we call culture nowadays is merely folk and commercial subculture. This selection of columns tries to challenge the so different and countless local, regional or national cultures, frequently tinged with barbarism and complicity with the Establishment. For this purpose, these columns fight from another base: a unique, common and planetary civilization, panhuman and necessary for all of us. Furthermore, this unique Civilization is coincident with Universal Modernity, which is still so scarce and insufficient. This mutual identification is the cause and effect of other more civilian and less inhuman architecture, city and geography.



Architecture of truth
Lucien Hervé
Phaidon. 159 páginas. **66,26 €**

Esta obra es una apreciación casi pictórica de la abadía de Thoronet, al sur de Francia. Con introducción de Le Corbusier, está conformada por imágenes en blanco y negro, tomadas por Lucien Hervé a mediados de 1950, en un exquisito estudio que presenta el edificio en todas las etapas del curso de un día. Muy abstractas y altamente texturizadas, las fotografías revelan cómo la arquitectura es definida por la luz.

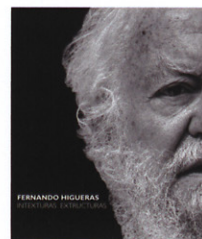
This book is almost a pictorial interpretation of Le Thoronet Abbey sited in South France. With a foreword from Le Corbusier, it is made up of black and white pictures taken by Lucien Hervé in the mid-50s. It's an exquisite study that shows the building in all its stages over the course of one day. The photos, highly abstract and textured, bring out how architecture is defined by light.



Eduardo Souto de Moura. Conversaciones con estudiantes.
Anna Nufrio
Gustavo Gili. 96 páginas. **12 €**

Este libro recoge una conferencia y unas conversaciones que Eduardo Souto de Moura mantuvo con los estudiantes de arquitectura del Politécnico de Milán. El arquitecto portugués aborda temas como la relación de la obra con el contexto y su manera de interpretar el lugar abstrayéndolo mediante un ritual de contextualización. Otro de los temas tratados es el de la recuperación de la tradición constructiva local gracias a algunos detalles, rituales domésticos o el uso de materiales del lugar.

This book gathers a conference by Eduardo Souto de Moura and conversations between himself and architecture students from the Politecnico University of Milan. The Portuguese architect addresses the relationship between work and its context, and the way he interprets the place by shutting it down by means of a contextualising ritual. Another of the topics discussed was the recovery of the local constructive tradition thanks to certain details, domestic rituals or the use of local materials.



Fernando Higueras. Intexturas Estructuras
V.V.A.A.
Ea! Ediciones de arquitectura. Fundación COAM
120 páginas. **18 €**

Catálogo de la exposición homenaje a la figura del arquitecto Fernando Higueras, desde el ámbito de la cultura y el arte. Tiene como principal objetivo contrastar sus dimensiones pública e íntima, y desvelar la riqueza de matices de su extraordinario talento y de su compleja personalidad, en un recorrido, a través de textos de autores tan dispares como Nuria Espert, Antonio Miró u Óscar Tusquets; en el que la arquitectura constituye el vínculo principal, pero no el único.

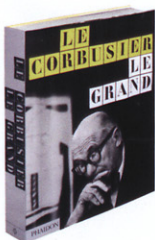
Catalogue of the tribute exhibition of Architect Fernando Higueras in the sphere of Culture and Art. It principally aims at contrasting his public dimension with his intimate one, as well as revealing the rich nuances of his extraordinary talent and complex personality. The exhibition is a tour around essays of such disparate authors as Nuria Espert, Antonio Miró or Óscar Tusquets, in which Architecture is the main but not the sole link.



Otras vías
1. Homenaje a Pikionis 2. Homenaje a Pikionis 3. Homenaje a Van der Laan
V.V.A.A.
Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla y León Este.
Demarcación de Ávila
Tres volúmenes de 52, 77 y 84 páginas. **10 €/u**

Con estas tres monografías se pretende hacer un homenaje a Dimitris Pikionis, Sigurd Lewerentz y Dom Hans van der Laan, tres insignes arquitectos, un tanto olvidados por haberse inscrito en vías alternativas a las convencionales de la modernidad. Los tres constituyen una auténtica familia espiritual cuyo mensaje recuperan estos libros, con la intención de reafirmar su vigencia. José Ignacio Linazasoro, Peter St. John y Colin St. John Wilson están entre los autores de algunos de sus textos.

With these three monographs it is intended to pay a tribute to Dimitris Pikionis, Sigurd Lewerentz and Dom Hans van der Laan, three distinguished architects, kind of forgotten due to having subscribed to alternative ways rather than the conventional ones of modernity. The three constitute an authentic spiritual family whose message is rescued by these books, to reinforce its validity. José Ignacio Linazasoro, Peter St. John and Colin St. John Wilson are among the authors of some of their texts.



Le Corbusier. Le Grand

V.V.A.A.

Phaidon. 768 páginas. 150 €

Sólo en ocasiones, que se convierten en referenciales, un libro grande es, además, un gran libro. Para alcanzar esa imprescindible conjunción entre soporte físico y contenidos conceptuales, es necesaria una decidida e intencionada voluntad editorial de partida.

Con ese convencimiento, el libro se presenta esquivo a la idea de ser colocado verticalmente en estanterías de métricas usuales, donde sólo su ancho lo distinguiría de otros libros grandes. Requiere con autoridad una superficie plana donde afirmar su rotunda presencia. Protegido por un cuidado contenedor, que convierte el mismo proceso previo a la apertura del libro en un acontecimiento, y conectado, a través de los siglos, con los formatos de los códices del Medioevo, por sus imponentes dimensiones y el peso de sus 768 hojas de papel estucado, *Le Corbusier. Le Grand* ilustra y relata, como algunos de aquellos textos manuscritos, episodios de la vida de un coloso.

Comenzar el libro por el final resulta, en este caso, esclarecedor. Así, mientras que, posiblemente, ninguno de nosotros desconozca la abstracta grandeza del lugar, frente al horizonte del mar, que el arquitecto pensó en 1955 para su eterno reposo y el de su compañera Iwonne Gallis, y que aparece mostrado como epílogo gráfico en una gran fotografía en color a doble página; muchos jamás habíamos visto la portada de la revista de actualidad *Paris Match* de verano de 1965, en la que se titulaba: "Le Corbusier. Sa dernière photo", bajo la imagen de un hombre que, camuflado por la ausencia de sus perennes gafas de pasta negra, se dispone a nadar en Roquebrune-Cap-Martin, lugar que escogió como refugio para sus inexcusables retiros estivales de cada mes de agosto desde 1950, y donde le encontró la muerte el 27 de agosto de 1965. Igualmente, no deja de ser sorprendente y revelador que, con sólo la observación de otra magnética fotografía, en la que su rostro queda atrapado tras una de las ventanas de su cabañón, y en la que sólo ojos conocedores del sello personal de sus, ahora sí, deladoras lentes, lo distinguirían de cualquier lugareño anónimo del que, incluso, apetece escapar; pueda obtenerse la lección que supone el hecho de que, a pesar, o quizá por haber cumplido medio siglo de actividad profesional, con un imponente bagaje de edificios (muchos de ellos auténticos teoremas arquitectónicos, proyectados y construidos a lo largo y ancho del mundo) que necesitaron de los cinco primeros volúmenes, de los ocho finalmente publicados, de su *Oeuvre Complète*, para ser mostrados y, con una definitiva autoridad teórica afianzada en la multitud de propuestas de nuevas formas de arquitectura-vida, escritos, revistas y libros publicados hasta entonces y, a la vez que proyectaba el Plan Director de la ciudad de Chandigarh y algunos de sus edificios institucionales; ideara para su mujer y para sí mismo esas dos minúsculas y austeras edificaciones prefabricadas destinadas a convertirse en lugar de trabajo y vivienda cada verano del resto de sus vidas, a partir de 1951. Él mismo, entusiasmado, llegó a proclamar sobre ellas: "...aquí trabajo como un príncipe, pero en posesión de la libertad (y por lo tanto más feliz que un príncipe)...".

Llegar al comienzo confirma la clara línea trazada. La portada, con un pensativo Le Corbusier, culmina una fantástica recopilación de fotografías del arquitecto trabajando, en las que una sensación de profunda búsqueda interior es el rasgo diferencial; frente a otra serie de imágenes en las que, con vehementes y expresivos gestos, explica sus proyectos y obras ante atónitos auditores.

Esta bipolaridad entre las dimensiones personal y universal de Charles Edouard Jeanneret y de Le Corbusier, hombre y arquitecto, y su imbricada y compleja red de conexiones vitales, que hizo posible su cristalización en una arquitectura de valor atemporal, aparece revelada en el libro de forma ejemplar, gracias a un riguroso tratamiento documental y fotográfico y una objetiva y medida extensión textual. Es en ella donde se afianza definitivamente la grandeza de la obra.

Le Corbusier. Le Grand

V.V.A.A.

Phaidon. 768 páginas. 150 €

Only some times, which become landmarks, a big book is also a great book. To reach that indispensable conjunction between physical medium and conceptual content a decided and deliberate editorial will from the start is necessary.

With such certainty, the book is elusive to the idea of being placed vertically in usual metric shelves, where only by means of the size of its spine would this book be told apart from the others. It demands with authority a flat surface where to assert its categorical presence. Protected by a well cared container, which turns the process previous to the opening of the book in an event, and connected through the years with the Medieval codex format, for its huge dimensions and the weight of its 768 stuccoed paper pages, *Le Corbusier. Le Grand* illustrates and narrates, like some of those hand-written texts, chapters of a giant's life.

In this case, starting the book from the back is enlightening. So, whereas, possibly, none of us will be unaware of the place's abstract greatness, facing the sea's horizon, which the architect thought to become his and his companion Iwonne Galli ever resting place, and which is presented as a graphic epilogue in a huge double paged coloured picture; many of us had never seen the current affairs magazine's cover *Paris Match*, in Summer 1965, in which there was a caption: "Le Corbusier. Sa dernière photo", under the image of a man who, disguised by the absence of his black framed perpetual glasses, is about to swim in Roquebrune-Cap-Martin, the place he chose as a refuge for his inexcusable Summer retreats each August since 1950, and where he found death on August 27th, 1965. Nevertheless, it is still surprising and revealing that only by the observation of another magnetic picture, in which his face is imprisoned behind a window of this huge cottage, and where only those who knew his personal stamp of his revealing lenses, which he was this time wearing, will tell him apart from the rest of anonymous locals one would even like to escape from; one could learn the lesson from which, though, perhaps by having turned half a century of professional career, with an important baggage of buildings (a lot of which are authentic architectonic theorems, planned and constructed all around the world) and which need from the first five volumes, of the eight finally published, of his *Oeuvre Complète*, to be shown, and with a definite theoretical authority consolidated by the multiple propositions of new architecture-life forms, writings, magazines and published books up to then and, at the same time he planning the Directors Plan of the City of Chandigarh and some of his institutional buildings; though of, for his wife and himself, those two small and austere prefabricated constructions destined to become his work place and home every each summer for the rest of their lives, since 1951. He stated with enthusiasm "... here I work as a prince, but with freedom (and so happier than a prince)...", referring to them.

The line drawn is confirmed when reaching the beginning. The cover, with a thoughtful Le Corbusier, culminates a fantastic compilation of photographs of the architect at work, in which a feeling of deep interior search is the differential feature; opposite to another series of images in which, with vehement and expressive gestures, he explains his projects and pieces before astonished auditoriums.

This bipolarity between personal and universal dimensions of Charles Edouard Jeanneret and of Le Corbusier, man and architect, and his imbricate and complex net of vital connections, which made his crystallization in an ever lasting value architecture possible, is revealed in the book in a exemplar way, thanks to a rigorous documental and photographic treatment and an objective and measured textual extension. It's within it where the greatness of the work is finally consolidated.

Fotografías Photography

Cortesía de la Fondation Le Corbusier, París, D.R.